



**AGREEMENT ON ACADEMIC COLLABORATION WITHIN THE  
FRAMEWORK OF GERMAN AS A FOREIGN LANGUAGE**

**between**

**THE UNIVERSITÄT WIEN (UNIVERSITY OF VIENNA), AUSTRIA  
(IN PARTICULAR THE FACULTY OF PHILOLOGICAL AND  
CULTURAL STUDIES )**

**and**

**UNIVERSITAS NEGERI MALANG  
(STATE UNIVERSITY OF MALANG, INDONESIA)**

The above mentioned institutions, recognizing the value of scientific exchange and cooperation agree to the following:

- to accept 1 (one) graduate student, meaning Student Trainees, within the framework of internships "German as Foreign Language" for a maximum period of 3 to 5 months (as stipulated by the Austrian Federal Ministry of Education, Science and Research) per academic year

On the part of the University of Vienna, the scope of this Agreement is limited to the Faculty of Philological and Cultural Studies.

The terms of collaboration for each specific activity implemented under this cooperation agreement shall be discussed mutually and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity.

To the extent permitted by law, both universities agree to waive all liability for damages caused by their employees or students in connection with the execution of this Agreement.

Student Trainees from the University of Vienna are holding a grant by the Austrian Federal Ministry of Education, Science and Research which includes travel insurance for their stay at the Universitas Negeri Malang (State University of Malang). Student Trainees have to cover all accommodation costs themselves. Universitas Negeri Malang (State University of Malang) provides information on accommodation and assists Student Trainees in finding appropriate accommodation.

The grant aims at supporting student trainees teaching 6 to 8 hours, carrying out classroom observation and, if feasible, participating actively in activities and academic life at the host university. The Universitas Negeri Malang (State University of Malang) is responsible for the supervision of the incoming Student Trainees and their teaching activities.

Both institutions adhere to Article 2 of the Universal Declaration of Human Rights (UDHR) and do not discriminate on the basis of race, colour, sex, language, religion, political or other opinion, national or social origin, property, birth or other status.

According to the 'Frauenförderungsplan' (Affirmative Action Plan)<sup>1</sup> of the University of Vienna, the University of Vienna will favour women over equally qualified men to actively encourage women in teaching and research within the University of Vienna.

This Agreement is effective as of the date of execution by the appropriate legal representatives of each signatory institution. It shall remain in effect for 5 (five) years, subject to continued granting of scholarships for Student Trainees by the Austrian Federal Ministry of Education, Science and Research. Both parties shall review the status of the Agreement at the end of a 4 (four) year period to determine any modification that might be necessary. Depending on the outcome of the evaluation, the parties will decide whether to extend this Agreement for another period of 5 (five) years.

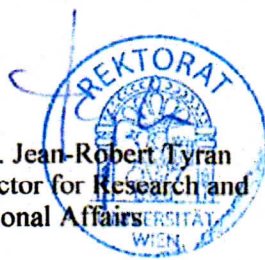
Modifications of or amendments to this agreement shall only be effective if made in writing upon signature of both parties. This also includes the waiver of the written form itself.

Either party may terminate this agreement earlier by written notice. Such notification must be given at least twelve months in advance of the effective date of termination. In such case both parties will take the necessary measures until the actions in process will be finished.

The Agreement is executed in two original copies in English, one for each party to this Agreement.

**University of Vienna**

Prof. Dr. Melanie Malzahn  
Dean of the Faculty of Philological  
and Cultural Studies



Prof. Dr. Jean-Robert Tyran  
Vice Rector for Research and  
International Affairs

Date 04.03.2020

**Universitas Negeri Malang**



Prof. Utami Widiati, M.A., Ph.D.  
Dean of the Faculty of Letters



Prof. Dr. Ibrahim Bafadal  
Vice Rector IV (Planning, Cooperation and  
Communication Affairs)

Date

<sup>1</sup> The statutes of the University of Vienna contain guidelines for a university-specific plan for the advancement of women. The current version can be found here: <http://gleichbehandlung.univie.ac.at/frauenfoerderung-english-version/>